

AP[®] SPANISH LITERATURE 2012 SCORING GUIDELINES

Question 2: Thematic Analysis

9 DEMONSTRATES SUPERIORITY

- Essay is very well developed and convincingly and explicitly **analyzes** the theme of *el engaño* in the work selected.
- Analyzes appropriate examples from the chosen work to support the response.
- Demonstrates insight; may show originality.
- Contains virtually no irrelevant or erroneous information.
- Reveals an exceptional understanding of the theme of *el engaño* as it figures in the work.

7–8 DEMONSTRATES COMPETENCE

- Essay is well developed and convincingly **analyzes** the theme of *el engaño* in the work selected.
- Analysis predominates; any plot summary or description serves to support the analysis.
- Provides appropriate examples from the chosen work to support the response.
- May reveal some insight or originality.
- The reader may need to make some inferences because the response is not always sufficiently explicit.
- May contain some erroneous information, but errors do not significantly affect the overall quality of the essay.

5–6 SUGGESTS COMPETENCE

- Student basically understands the question and the work selected, but the essay is not always well focused or sufficiently developed.
- Attempts to analyze the theme of *el engaño* in the work selected, but commentary is relatively superficial.
- Plot summary predominates but is connected to the attempted analysis.
- May require significant inferences because the response is not always explicit.
- May contain errors of fact or interpretation that detract from the overall quality of the essay.

3–4 SUGGESTS LACK OF COMPETENCE

- Essay suggests that the student has not adequately understood the question or the work.
- Essay is poorly organized; focus wanders; comments are sketchy.
- May consist almost entirely of plot summary.
- Irrelevant comments may predominate.
- Possibly is a prepared overview of the text or the author with limited connection to the question.
- May contain major errors that weaken the overall quality of the essay.

1–2 DEMONSTRATES LACK OF COMPETENCE

- Essay demonstrates a lack of understanding of the question or the chosen work.
- Lacks organization or is chaotic.
- Examples are inappropriate or incorrect; OR examples are absent.
- Demonstrates unfamiliarity with the chosen work.

**AP[®] SPANISH LITERATURE
2012 SCORING GUIDELINES**

Question 2: Thematic Analysis (continued)

0 NO CREDIT

- Merely restates the question; OR is on task but is so brief or so poorly written as to be meaningless; OR is written in English; OR is crossed out; OR is completely off topic or off task (obscenity, nonsense poetry, drawings, letter to the reader, etc.).

— BLANK PAGE

Frecuentemente, los problemas de una sociedad se muestran por las lecciones que aprenden los jóvenes. Eso es el caso en ~~el~~ Lazarillo de Tormes, una novela satírica que explica la sociedad de España en el siglo XVI por las cosas que Lazarillo ~~ve~~ ve y hace en su ~~niñez~~ niñez. Lazarillo es un niño de la clase baja que no tiene muchas oportunidades. Cuando es niño, ve las injusticias ~~de~~ de su sociedad, y la manera inhumana ^{de hacer engaños} de que los miembros de la clase baja ~~de~~ tienen que actuar para sobrevivir ~~por~~ por esas. Lazarillo empieza actuar de la misma manera, porque se da cuenta de que no hay otra opción. En ~~el~~ Lazarillo de Tormes, el autor ~~es~~ anónimo ^{metáfora} que revela lo injusto en su sociedad por la explicación del papel del engaño como la sola opción para los pobres y la realización de un niño que hay que engañar para vivir.

Cuando ~~es~~ es muy joven, Lazarillo vive con su madre y su marido, ^{inverso} que no es su padre. Son tan pobres que el marido no ~~no~~ sabe ~~otra~~ otra manera de ~~conseguir~~ conseguir comida para su familia excepto de engañar y robar.

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

2 244

Lazarillo ve éste, y, de una edad muy joven, él aprende que el pecado y engaño ~~es~~ son necesarios.

El mandado de su madre se captura por sus crímenes, pero ^{eso} no afecta a Lazarillo - ya tiene la idea de que el engaño es parte de la vida.

La necesidad ~~de~~ de robar para comer es una tema recurrente en la novela, y un acto

que después Lazarillo sí mismo hace, ~~pero~~ y el engaño del hombre, ~~que~~ único en la vida de Lazarillo representa la situación de los padres y la manera de que la ~~que~~ inmaralidad necesaria se pasa por las generaciones.

La siguiente experiencia que tiene Lazarillo con el engaño es cuando su primero amo, el ciego, le engaña a él. El ciego hace un plan para descubrir ~~que~~ Lazarillo comiendo más uvas ~~que~~ que él le instruye a él, y ~~el~~ castigo a Lazarillo, ~~concentrado~~ Su engaño es diferente de lo del mandado de la madre de Lazarillo en que ^{el lo hace,} ~~que~~ más de crueldad que ~~el~~ necesidad. Por eso, Lazarillo aprende que a veces, el engaño es ~~el~~ el único método de evitar la crueldad ~~de~~ e inmaralidad de otras. Esa técnica se usa cuando Lazarillo engaña al ciego para ~~el~~ escaparlos; hace una burla y el ciego anda en una

pedra. Ese episodio muestra que la moralidad de ~~el~~ Lazarillo ha destruido por la influencia de su sociedad. El engaño del ciego ^{le} muestra a Lazarillo otra lección sobre la vida — que ~~el~~ ^{la gente es} ciego, y ~~que~~ hay que ser ciego también para no ser herido.

Lazarillo usa esa lección y hace otro engaño cuando está viviendo con el clérigo. Aunque él tiene comida, no le da nada a Lazarillo, y por eso tiene que robarla, como el marido de su madre. Lazarillo es muy inteligente, y ~~el~~ el clérigo no descubre el engaño por un tiempo largo. Eso revela el efecto de su cultura en Lazarillo.

~~Los~~ Los eventos en su vida ha mostrado a él que la mejor manera de vida es engañar. Sus acciones reflejan lo que ha visto en ~~los~~ otros por toda la vida — roba al clérigo porque recuerda el marido de su padre y el ciego, y sabe que ellos haría el mismo. Las acciones de Lazarillo con el clérigo muestra el efecto de su sociedad en su moralidad.

En Lazarillo de Tormes, el discurso sobre el engaño y su papel en sociedad forman una crítica de la sociedad sin precedente. El viaje maral de Lazarillo, un "tabula rasa" ^{de un niño,} efectivamente, al principio, muestra las condiciones sociales que pueden producir

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

2

42/54

un engañador ~~como~~ como llega a ser Lazanillo, El autor de Lazanillo está ~~en~~ expresando que los pobres tienen que engañar para sobrevivir, por la hambre y la crueldad de los demás. Aunque Lazanillo llega a ser un pecador al fin de la novela, el autor no está diciendo que es mal persona — ^{él es} nada más que un producto de su sociedad corumpido. En Lazanillo de Tormes, el autor anónimo usa el engaño para explicar ~~los~~ las injusticias de la sociedad; que ~~los~~ los engaños inevitablemente cambian un niño normal ~~en~~ como Lazanillo en un engañador ~~en~~.

Question 2

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

En la obra "Lazarillo de Tormes", anónimo, el tema del engaño es indispensable. Lazarillo, un niño que fue regalado por su madre, es obligado a robar y mentir para sobrevivir. Esta obra refleja la situación por la ~~que~~^{cuál} varias personas han tenido que pasar.

Lazarillo ~~tenía~~ tuvo que ingenársela una mayor parte de su vida. Cuando él fue ~~regalado~~ regalado a un señor ciego él fue enseñado varias lecciones. Mentir y engañar fueron sus armas para sobrevivir, ya que, ni siquiera le ~~daban~~ daban bien de comer. También es presentado el robo en esta obra—cuando Lazarillo ~~robaba~~ roba comida de su amo porque se moría de hambre—pero fue sorprendido. Lazarillo, después de sufrir tanto con él, decidió escaparse y en el camino se tropezó con un clérigo, que resultó ser igual, o peor que el ciego. Un buen ejemplo es cuando dice algo así: —he hallado la culebra y el ratón que me hacían guerra—.

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

2052
Question 2

Lazarillo representa a varias personas que han tenido que engañar, mentir, robar, pero no por su gusto, sino por necesidad.

~~Se puede decir que el autor presenta el tema del engaño en "Lazarillo de Tormes".~~

Se puede deducir que este autor es naturalista, por la manera en que escribió esta obra. El autor presenta el tema del engaño en "Lazarillo de Tormes" para reflejar la vida ~~por la cual~~ difícil por la cual han pasado varias gente. También nos da a entender que engañar y robar no es bueno pero a veces sí es necesario.

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

2C
Question 2

1253

El diálogo y obra del "Delantal Blanco" escrito por el autor Sergio Vodanovic, es un tema que transmite acerca de como una persona tan cercana a ti te pueda engañar en cualquier momento, apesar de la buena y generosa persona que eres hacia ellos/as. Muchas personas suelen aprovecharse de la situación y abusan de ti o con engaños hacen creer que otras personas crean cosas que no son. En la obra del "Delantal ~~Blanco~~ Blanco" vemos como la sirvienta engaña a la señora al cambiarse el parecer.

Una tarde de verano la señora, la empleada y Alvarito (el hijo de la señora) decidieron ir a tomar el sol a la playa. Antes de que esto sucediera, la señora y la empleada se trataban bien pero siempre tomaban en cuenta sus diferencias entre la una y la otra. Esa tarde que fueron a la playa sucedió el engaño. Alvarito era un niño muy bueno, de buenos modales, el mientras jugaba en la arena, la señora y la empleada conversaban acerca de sus diferencias.

Question 2

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

2013

20

Esa misma tarde mientras que ellas conversaban llegó un caballero muy distinguido; pero antes de que llegara la empleada y la sirvienta cambiaron los papeles. La empleada pasó a señora, y la verdadera señora a sirvienta. ~~Esto~~ Esto sucedió cuando la señora le propuso a la ~~señora~~ sirvienta cambiar el vestir, para que la empleada viera con su punto de vista como se llegara a ver si esta fuera de la clase social alta, para que viera otra manera de ver las cosas enfrente de la sociedad. La empleada aceptó y cambiaron papeles.

Cuando llegó el caballero ellas ya estaban cambiadas, la sirvienta le hizo creer al caballero distinguido que ella era la verdadera señora, el caballero creyó en sus engaños y al verla vestida sin el delantal blanco se enamoró de ella mientras que la verdadera señora enojada la creyó de loca y no le hizo ~~caso~~ caso. La sirvienta mintió enfrente de la señora y del caballero al

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

Question 2

3 of 3

ver dicho que ella era de la clase social alta. La empleada engañó a la persona que le dio un buen trabajo y un techo donde vivir.

AP[®] SPANISH LITERATURE 2012 SCORING COMMENTARY

Question 2: Thematic Analysis

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain errors.

Overview

Two types of thematic analysis questions are possible: the first is an analysis of a given theme or topic in one work from the reading list; the second involves the comparison of a given theme or topic in two works from the required reading list. This question was of the former type. Students were asked to write an essay analyzing the theme of *engaño* in one work chosen from a list of four titles: the anonymous *Lazarillo de Tormes*, Julia de Burgos's "A Julia de Burgos," Miguel de Unamuno's *San Manuel Bueno, mártir*, and Sergio Vodanovic's *El delantal blanco*. As a theme *engaño* encompasses many related concepts: deceit, deception, lies, trickery, cheating, false appearances, fraud, social hypocrisy, dissimulation.

Sample: 2A

Content Score: 9

Language Score: 4

Content: This very well developed essay convincingly and explicitly analyzes the theme of *el engaño* in *Lazarillo de Tormes* ("*Lazarillo es un niño de la clase baja que no tiene muchas oportunidades. Cuando es niño, ve las injusticias de su sociedad, y la manera inmoral de hacer engaños de que los miembros de la clase baja tienen que actuar para sobrevivir por esas*"). The essay analyzes appropriate examples from the work to support the response ("*Son tan pobres que el marido no sabe otra manera de conseguir comida para su familia excepto de engañar y robar*"; "*él aprende que el pecado y engaño son necesarios*"; "*su primero amo, el ciego, le engaña a él*"; "*Su engaño es diferente de lo del marido de la madre de Lazarillo en que el lo hace más de crueldad que necesidad*"; "*Aunque él tiene comida, no le da nada a Lazarillo, y por eso tiene que robarla, como el marido de su madre*"). It demonstrates insight ("*revela lo injusto en su sociedad por la explicación del papel del engaño como la sola opción para los pobres y la realización de un niño que hay que engañar para vivir*"; "*el engaño del hombre único en la vida de Lazarillo representa la situación de los pobres y la manera de que la inmoralidad necesaria se pasa por las generaciones*"; "*Lazarillo aprende que a veces, el engaño es el único método de evitar la crueldad e inmoralidad de otros*"). The essay also shows originality ("*El viaje moral de Lazarillo, un 'tabula rasa' de un niño, efectivamente, al principio, muestra las condiciones sociales que pueden producir un engañador como llega a ser Lazarillo*") and reveals an exceptional understanding of the theme of *el engaño* as it figures in the work ("*Sus acciones reflejan lo que ha visto en otros por toda la vida*"; "*el discurso sobre el engaño y su papel en sociedad forman una crítica de la sociedad sin precedente*"; "*los pobres tienen que engañar para sobrevivir, por la hambre y la crueldad de los demás*"; "*él es nada más que un producto de su sociedad corrompido*").

Language: This essay demonstrates a good command of the language. There are some errors in grammatical structures; however, these do not detract from the overall readability of the essay ("*los lecciones*," "*Eso es el caso*," "*empieza actuar*," "*ve éste*," "*El marido de su madre se captura*," "*una tema*," "*Lazarillo sí mismo*," "*hombre único*," "*primero amo*," "*por las generaciones*," "*discubriar Lazarillo*," "*comiendo más uvas que él le instruye a él*," "*diferente de lo del marido*," "*para escapar*," "*los eventos en su vida ha mostrado a él*," "*recuerde el marido*," "*hiría el mismo*," "*Las acciones . . . muestra*," "*el hambre*," "*mal persona*," "*cambian un niño*"). There is appropriate use of vocabulary ("*satírica*," "*se da cuenta*," "*pecado*," "*precedente*," "*crueldad*," "*viaje moral*," "*tabula rasa*," "*llega a ser*"), with the exception of a few errors ("*sola opción*," "*la realización*," "*excepto de engañar*," "*manera de que*," "*más de crueldad*," "*el ciego anda*"). There are some errors in spelling ("*Frecuentamente*," "*recurriente*," "*discubrir*," "*moraleza*," "*muesta*," "*discubre*," "*conevivir*," "*corrompido*"); however, the conventions of the written language are generally correct.

AP[®] SPANISH LITERATURE 2012 SCORING COMMENTARY

Question 2: Thematic Analysis (continued)

Sample: 2B

Content Score: 5

Language Score: 5

Content: This essay suggests competence a basic understanding of the question and the work selected: *El Lazarillo de Tormes* (“*El tema del engaño es indispensable*”; “*El autor presenta el tema del engaño en ‘Lazarillo de Tormes’ para reflejar la vida difícil por la cual ha pasado varia gente*”). There is an attempt to analyze the theme of *el engaño* (“*Es obligado a robar y mentir para sobrevivir*”; “*Mentir y engañar fueron sus armas para sobrevivir, ya que nisiquiera le daba bien de comer*”); however, the essay is not always focused. There are some repetitions of ideas (“*Mentir y engañar*”). Plot summary predominates but is connected to the attempted analysis (“*También es presentado el robo en esta obra — cuando Lazarillo roba comida de su amo porque se moría de hambre — pero fue sorprendido*”). The essay contains a major error (“*Se puede deducir que este autor es naturalista, por la manera en que escribió esta obra*”). More analysis of appropriate examples would have earned this essay a higher score.

Language: This essay demonstrates a very good command of the language. There are infrequent errors in grammatical structures (“*fue enseñado varias lecciones*”; “*varia gente*”), and vocabulary is varied and accurate (“*indispensable*,” “*ingeniarsela*,” “*tropezó*,” “*armas*,” “*da a entender*”). The essay shows good control of the conventions of the written language, although there are occasional errors in accents (“*ingeniarsela*,” “*lecciones*,” “*clerigo*,” “*resultado*”) and spelling (“*nisiquiera*,” “*aveces*”).

Sample: 2C

Content Score: 3

Language Score: 5

Content: This essay suggests that the student did not adequately understand the work (“*En la obra del ‘Delantal Blanco’ vemos como la sirvienta engaña a la señora al cambiarse el parecer*”). The essay consists almost entirely of plot summary (“*Una tarde de verano la señora, la empleada y Alvarito (el hijo de la señora) decidieron ir a tomar el sol a la playa*”; “*Esa misma tarde mientras que ellas conversaban llego un caballero muy distinguido*”; “*Cuando llego el caballero ellas ya estaban cambiadas*”) and contains major errors that weaken the overall quality (“*Alvarito era un niño muy bueno, de buenos modales*”; “*el caballero creyo en sus engaños y al verla vestida sin el delantal blanco se enamoro de ella*”; “*La empleada engaño a la persona que le dio un buen trabajo y un techo donde vivir*”). Fewer errors of interpretation and correct examples would have earned this essay a higher score.

Language: This essay shows a very good command of the language. There are infrequent, random errors in grammatical structures (“*lo buena y generosa persona*,” “*como se llegara a ver*,” “*creyó de loca*”). The vocabulary is varied and accurate (“*suelen aprovecharse*,” “*el parecer*,” “*se trataban*,” “*tomaban en cuenta*,” “*buenos modales*,” “*propuso*”) despite random errors (“*cambiar el vestir*,” “*viera con su punto de vista*,” “*enfrente de la sociedad*,” “*ver dicho*”). Although there are some errors in spelling (“*apesar*”) and accents (“*dialogo*,” “*situacion*,” “*sucedio*,” “*llego*,” “*paso*,” “*acepto*,” “*creyo*,” “*enamoro*,” “*mintio*”), the essay exhibits control of the conventions of the written language.